

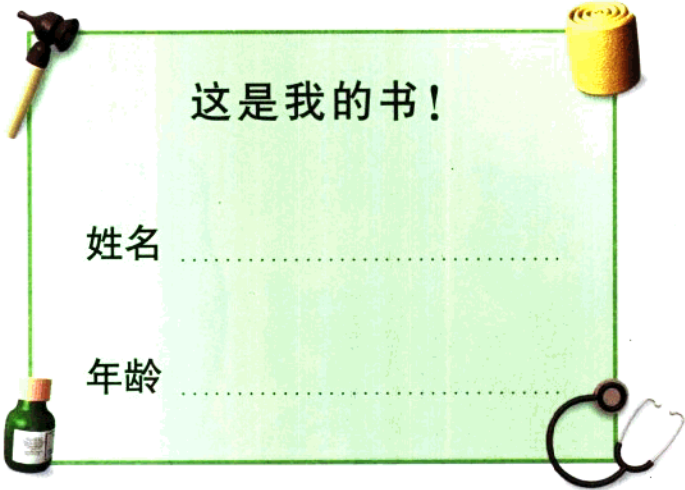
IT'S
OK!

汤姆和阿莉

浙江少年儿童出版社

一起去看病



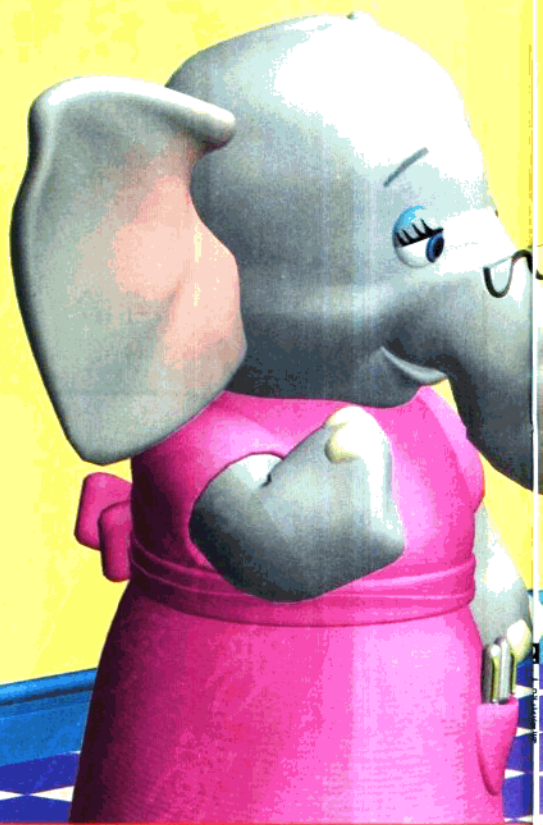


这是我的书！

姓名

年龄

编 文：贝思·罗宾斯
插 图：乔·斯多德
写作顾问：儿童心理学家费洛拉·霍格曼博士
翻 译：晓雨
注 音：西冷



IT'S
OK!

一起去看病

汤姆和
阿莉



浙江少年儿童出版社

tāng mǔ wèn mā ma zǎo fàn chī wán le wǒ néng chū qu wán ma
汤姆问妈妈：“早饭吃完了，我能出去玩吗？”

jīn tiān zǎo shàng bù xíng mā ma shuō nǐ hé ā lì yào qù
“今天早上不行，”妈妈说，“你和阿莉要去
yī shēng nàr zuò yī gè jiǎn chá nǐ bù jì de ma zuó tiān wǒ gēn nǐ shuō
医生那儿做一个检查。你不记得吗？昨天我跟你
guò de 。”
说过的。”

yī shēng yào jiǎn chá yī xià wǒ men shì bù shì hěn jiàn kāng tāng mǔ
“医生要检查一下我们是不是很健康。”汤姆
shuō 。
说。

duì a mā ma shuō
“对啊！”妈妈说。



wǒ men yào dǎ zhēn ma ā lì wèn
“我们要打针吗？”阿莉问。

dǎ zhēn shén me dǎ zhēn tāng mǔ wèn
“打针？什么打针？”汤姆问。

tā men bǎ yī gēn zhēn cì jìn nǐ de gē bo
“他们把一根针刺进你的胳膊
里。”阿莉说。

mā ma duì ā lì shǐ le yī gè yǎn sè , dàn
妈妈对阿莉使了一个眼色，但
shì yǐ jīng lái bu jí le 。
是已经来不及了。





yī gēn zhēn tāng mǔ dà jiào
“一根针！”汤姆大叫
dào wó bù yào yī gēn zhēn cì jìn wǒ
道，“我不要一根针刺进我
de gē bo lì tā kū le
的胳膊里！”他哭了。

lǐ tè yī shēng hěn wēn róu
“李特医生很温柔。”

mā ma ān wèi tā shuō nǐ gǎn jué bù
妈妈安慰他说，“你感觉不
dào shén me nà zhǐ shì qīng qīng de cì yī
到什么，那只是轻轻地刺一
xià xià。”

tāng mǔ bù kū le dàn tā hái shì hěn hài pà
汤姆不哭了，但他还是很害怕。

ā lì kàn dào dà jiā dōu wéi zhe tāng mǔ yǒu diǎn
阿莉看到大家都围着汤姆，有点

xīn fán tā yě jiào qi lai wǒ yě bù yào dā zhēn
心烦，她也叫起来：“我也不要打针！”



bà ba ān wèi hái zǐ men shuō wǒ dǎ guò hěn duō
爸爸安慰孩子们说：“我打过很多

zhēn yī diǎn dōu bù téng
针，一点儿都不疼。”



bà ba shuō wèn tí zài yú nǐ men zǒng zài xiǎng dǎ zhēn hěn téng rú guǒ
爸爸说：“问题在于你们总在想打针很疼，如果
nǐ néng xiǎng yī xiǎng bié de shì qing hěn kuài jiù wán le
你能想一想别的事情，很快就完了！”
tā yī biān shuō yī biān dǎ le yī gè xiǎng zhǐ
他一边说一边打了一个响指。





chī wán zǎo fàn , bà ba gēn tā men zài jiàn 。
吃完早饭，爸爸跟他们再见。

nǐ wèi shén me bù qù ? ” ā lǐ wèn 。
“你为什么不去？”阿莉问。

huā yuán lì yǒu hěn duō huó dé gàn , ” bà ba
“花园里有很多活得干，”爸爸
shuō , “dàn shì nǐ men huí lái de shí hòu jiù néng chī
说，“但是你们回来的时候，就能吃
dào gāng gāng cóng huā yuán lì zhāi lái de xīn xiān cǎo méi le 。 ”
到刚刚从花园里摘来的新鲜草莓了。”

ā lǐ hé tāng mǔ dōu xǐ huān chī cǎo méi 。
阿莉和汤姆都喜欢吃草莓。



yī shēng de hòu zhěn shì lǐ rén hěn duō 。
医 生 的 候 诊 室 里 人 很 多 。

mā ma gēn měi yī gè rèn shi de rén dǎ zhāo hu 。
妈 妈 跟 每 一 个 认 识 的 人 打 招 呼 。





mā ma kàn jiàn bā luò xiān shēng de
妈妈看见巴洛先生的
yī gè shuāng bāo tāi ér zǐ tóu shàng tào zhe
一个双胞胎儿子头上套着
shuǐ tǒng gǎn dào hěn qí guài
水桶，感到很奇怪。

wǒ yào zhī dào jiù hǎo le 。
“我要知道就好了。”

bā luò xiān shēng shuō wǒ tīng dào tā
巴洛先生说，“我听到他
men chāo nào gǎn guo lai yī kàn cái
们吵闹，赶过来一看，才
fā xiàn zhè yī gè tào zhe gè shuǐ tǒng
发现这一个套着个水桶。”

bā dì yòu zěn me le mā
“巴蒂又怎么了？”妈
ma yòu pèng dào le shú rén huò pǔ fū rén 。
妈又碰到了熟人霍普夫人。

huò pǔ fū rén shuō tā wán yóu
霍普夫人说：“他玩游
xi de shí hòu tiào de tài gāo le pèng
戏的时候跳得太高了，碰
dào le tiān huā bǎn 。”
到了天花板。”

ō ！ mā ma shuō kě
“噢！”妈妈说，“可
lián de bā dì
怜的巴蒂！”

zhè shì tā xuàn yào zì jǐ de jié
“这是他炫耀自己的结
guǒ 。” huò pǔ fū rén shuō 。
果。”霍普夫人说。



kè lǎ kè fū rén yě shān dòng zhe chì
克拉克夫人也扇动着翅

bǎng guò lái liáo tiān 。
膀过来聊天。

ō qīn ài de , ” mā ma shuō ,
“噢，亲爱的，”妈妈说，

nǐ de xiǎo jiā huò kàn shàng qu bù tài hǎo
“你的小家伙看上去不太好！”

duì , ” kè lǎ kè fū rén shuō ,
“对，”克拉克夫人说，

bié ràng nǐ de hái zǐ kào jìn wǒ jué de
“别让你的孩子靠近，我觉得
wǒ hái zǐ kě néng dé le shuǐ dòu
我孩子可能得了水痘。”

mā ma shuō xiǎo shí hòu dé shuǐ
妈妈说：“小时候得水
dòu hái hǎo yī diǎnr zhǎng dà le gèng má
痘还好一点儿，长大了更麻
fan 。 ”
烦。”

kè lǎ kè fū rén gē gē jiào zhe biǎo
克拉克夫人咯咯叫着表
shì tóng yì : “ wǒ xiǎo de shí hòu rén men jǔ
示同意：“我小的时候人们举
xíng shuǐ dòu wǎn huì gù yì ràng hái zǐ men
行水痘晚会，故意让孩子们
rǎn shàng shuǐ dòu 。 ”
染上水痘。”

hái zǐ men jiǎn zhí bù néng xiāng xìn zì
孩子们简直不能相信自
jǐ de ěr duo — shuǐ dòu wǎn huì ?
己的耳朵——水痘晚会？

è xīn !
恶 心 ！





wǒ men néng zài nàr wán yī huìr ma ā lì wèn mā ma
“我们能在哪儿玩一会儿吗？”阿莉问妈妈。

nàr yǒu yī kuài wán de dì fang duī mǎn le shū hé wán jù lí zhǎng
那儿有一块玩的地方，堆满了书和玩具，离长
mǎn shuǐ dòu de xiǎo jī yě hěn yuǎn hěn yuǎn
满水痘的小鸡也很远很远。



dāng rán kě yǐ mā ma xiào zhe shuō
“当然可以。”妈妈笑着说。

bā dì lái gēn tā men yì qǐ wán , dàn shì tā
巴蒂来跟他们一起玩，但是他
zài yě bù gǎn wán tiào de yóu xì le
再也不敢玩跳的游戏了。



tā men wán de nà me gāo xìng ,
他们玩得那么高兴，
dōu wàng le dǎ zhēn de shì
都忘了打针的事。

hòu zhěn shì de duì wu yuè lái yuè duǎn
候诊室的队伍越来越短。

dāng ā lì zhuǎn shēn xiǎng zhǎo shuǐ dòu xiǎo jī
当阿莉转身想找水痘小鸡
shí , tā men yǐ jīng zǒu le
时，他们已经走了。



bā luò xiān sheng jìn qu le
巴洛先生进去了……



dāng tā chū lái de shí hou , dài zhe fèi
当他出来的时候，带着菲

lè pǔ 。
勒普。

fèi lè pǔ ěr duo ruǎn ruǎn de 。
菲勒普耳朵软软的。

tā dà fā léi tíng : “ rú guǒ wǒ zhǎo dào fèi lì
他大发雷霆：“如果我找到菲力

pǔ , yí dìng yào tā xiàng wǒ dào qiàn shì tā bǎ shuǐ tǒng
普，一定要他向我道歉！是他把水桶

kòu zài le wǒ de nǎo dai shàng 。 ”
扣在了我的脑袋上。”

